

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- Verordening (EEG) nr. 2738/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 tot beëindiging van een inschrijving voor de levering van granen in het kader van de voedselhulp ..... 1
- Verordening (EEG) nr. 2739/93 van de Commissie van 4 oktober 1993 houdende definitieve vaststelling van de steun voor katoen die vanaf 1 juni tot en met 31 augustus 1993 toe te passen is, voor het verkoopseizoen 1993/1994 ..... 2
- \* Verordening (EEG) nr. 2740/93 van de Commissie van 4 oktober 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 6911, van oorsprong uit Sri Lanka, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend ..... 4
- \* Verordening (EEG) nr. 2741/93 van de Commissie van 4 oktober 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 3503 00 10, van oorsprong uit Pakistan, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend ..... 5
- \* Verordening (EEG) nr. 2742/93 van de Commissie van 4 oktober 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 9503, van oorsprong uit China, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend ..... 6
- \* Verordening (EEG) nr. 2743/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1767/82 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de specifieke invoerheffingen voor bepaalde zuivelprodukten ..... 7
- Verordening (EEG) nr. 2744/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2599/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Nieuw-Zeeland ..... 8
- Verordening (EEG) nr. 2745/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 9

Inhoud (vervolg)

Verordening (EEG) nr. 2746/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd ..... 11

Verordening (EEG) nr. 2747/93 van de Commissie van 5 oktober 1993 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 40 000 ton broodtarwe die in het bezit is van het Duitse interventiebureau 13

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

- \* **Richtlijn 93/83/EEG van de Raad van 27 september 1993 tot coördinatie van bepaalde voorschriften betreffende het auteursrecht en naburige rechten op het gebied van de satellietomroep en de doorgifte via de kabel ..... 15**

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EEG) Nr. 2738/93 VAN DE COMMISSIE**

van 5 oktober 1993

**tot beëindiging van een inschrijving voor de levering van granen in het kader van de voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG)  
nr. 2590/93 <sup>(3)</sup> een inschrijving heeft gehouden voor de  
levering, in het kader van de voedselhulp, van 61 678 ton  
graan; dat, wat partij E betreft, de leveringsvoorwaarden  
moeten worden herzien en dat bijgevolg voor die partij de  
inschrijving moet worden beëindigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor partij E van bijlage I bij Verordening (EEG)  
nr. 2590/93 is de inschrijving beëindigd.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar  
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese  
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 23. 9. 1993, blz. 7.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2739/93 VAN DE COMMISSIE**  
van 4 oktober 1993

**houdende definitieve vaststelling van de steun voor katoen die vanaf 1 juni tot en met 31 augustus 1993 toe te passen is, voor het verkoopseizoen 1993/1994**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, en met name op de paragrafen 3 en 10 van Protocol nr. 4 betreffende katoen, gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, en met name bij het daaraan gehechte Protocol nr. 14, alsmede bij Verordening (EEG) nr. 1553/93 van de Raad <sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2169/81 van de Raad van 27 juli 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften van de steunverlening voor katoen <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1554/93 <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5, lid 1,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat, aangezien voor het verkoopseizoen 1993/1994 nog geen verordening was vastgesteld betreffende een korting op het steunbedrag die eventueel voortvloeit uit de regeling inzake de gegarandeerde maximumhoeveelheden, de vanaf 1 juni tot en met 31 augustus 1993 geldende steunbedragen zijn berekend op basis van een voorlopige korting;

Overwegende dat de korting op het steunbedrag voor het verkoopseizoen 1993/1994 is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2420/93 van de Commissie <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat bij de vaststelling van sommige van deze voorlopige steunbedragen rekening is gehouden met

de door de Commissie aan de Raad voorgestelde streefprijs voor het verkoopseizoen 1993/1994; dat het noodzakelijk was de betrokken bedragen onder voorbehoud van de besluiten van de Raad vast te stellen omdat er geen verordening tot vaststelling van de streefprijs voor katoen voor het verkoopseizoen 1993/1994 was; dat de streefprijs voor katoen is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1555/93 van de Raad <sup>(5)</sup>; dat deze prijs bij Verordening (EEG) nr. 2044/93 van de Commissie <sup>(6)</sup> is verlaagd als gevolg van de monetaire herschikkingen;

Overwegende dat de steunbedragen die voorlopig voor katoen hebben gegolden derhalve definitief moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De steunbedragen voor niet-geëgreerde katoen die zijn vastgesteld in de Verordeningen (EEG) nr. 1313/93 <sup>(7)</sup>, (EEG) nr. 1456/93 <sup>(8)</sup>, (EEG) nr. 1699/93 <sup>(9)</sup>, (EEG) nr. 1748/93 <sup>(10)</sup>, (EEG) nr. 1867/93 <sup>(11)</sup>, (EEG) nr. 1984/93 <sup>(12)</sup>, (EEG) nr. 2077/93 <sup>(13)</sup>, (EEG) nr. 2120/93 <sup>(14)</sup>, (EEG) nr. 2185/93 <sup>(15)</sup>, (EEG) nr. 2243/93 <sup>(16)</sup> en (EEG) nr. 2372/93 <sup>(17)</sup> van de Commissie worden vervangen door de bedragen in de bijlage bij deze verordening, die worden geacht definitief te zijn vastgesteld op de datum van inwerkingtreding van elk van de betrokken verordeningen.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 211 van 31. 7. 1981, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 23.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 222 van 1. 9. 1993, blz. 37.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 24.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 185 van 28. 7. 1993, blz. 16.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 132 van 29. 5. 1993, blz. 68.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 142 van 12. 6. 1993, blz. 54.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 51.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 161 van 2. 7. 1993, blz. 31.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 170 van 13. 7. 1993, blz. 26.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 180 van 23. 7. 1993, blz. 44.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 187 van 29. 7. 1993, blz. 50.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 50.

<sup>(15)</sup> PB nr. L 195 van 4. 8. 1993, blz. 40.

<sup>(16)</sup> PB nr. L 200 van 10. 8. 1993, blz. 38.

<sup>(17)</sup> PB nr. L 217 van 27. 8. 1993, blz. 34.

*BIJLAGE***Steunbedrag voor niet-geëgreerde katoen***(in ecu/100 kg)*

Verordening (EEG) nr.	Steunbedrag
1313/93	64,554
1456/93	65,075
1699/93	65,319
1748/93	64,339
1867/93	63,988
1984/93	63,099
2077/93	63,563
2120/93	63,485
2185/93	63,848
2243/93	64,286
2372/93	63,921

## VERORDENING (EEG) Nr. 2740/93 VAN DE COMMISSIE

van 4 oktober 1993

houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 6911, van oorsprong uit Sri Lanka, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, verlengd voor 1993 bij Verordening (EEG) nr. 3917/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat op grond van de artikelen 1 en 6 van Verordening (EEG) nr. 3831/90 schorsing van invoerrechten wordt toegekend voor 1993 aan alle in bijlage III vermelde landen en gebieden die niet in kolom 4 van bijlage I voorkomen, in het kader van de preferentiële tariefplafonds die zijn vastgelegd in kolom 6 van genoemde bijlage I; dat volgens de bepalingen van artikel 7 van genoemde verordening, zodra de betreffende individuele plafonds op het niveau van de Gemeenschap zijn bereikt, op elk ogenblik kan worden overgegaan tot de wederinstelling van de heffing van de douanerechten bij invoer van de betrokken produkten van oorsprong uit elk land of gebied in kwestie;

Overwegende dat voor de produkten van GN-code 6911, van oorsprong uit Sri Lanka, het individuele plafond is vastgesteld op 882 000 ecu; dat op 16 juni 1993 de invoer in de Gemeenschap van de genoemde produkten van oorsprong uit Sri Lanka door afboeking het betreffende plafond heeft bereikt;

Overwegende dat het aangewezen is de invoerrechten voor de betreffende produkten weder in te stellen ten opzichte van Sri Lanka,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 9 oktober 1993 wordt de heffing van douanerechten, die krachtens Verordening (EEG) nr. 3831/90 was geschorst voor 1993, weer ingesteld bij invoer in de Gemeenschap van de volgende produkten van oorsprong uit Sri Lanka:

Volgnummer	GN-code	Omschrijving
10.0720	6911	Vaatwerk en huishoudelijke artikelen, van porselein

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 oktober 1993.

Voor de Commissie  
Christiane SCRIVENER  
Lid van de Commissie

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2741/93 VAN DE COMMISSIE**

van 4 oktober 1993

**houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 3503 00 10, van oorsprong uit Pakistan, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, verlengd voor 1993 bij Verordening (EEG) nr. 3917/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat op grond van de artikelen 1 en 6 van Verordening (EEG) nr. 3831/90 schorsing van invoerrechten wordt toegekend voor 1993 aan alle in bijlage III vermelde landen en gebieden die niet in kolom 4 van bijlage I voorkomen, in het kader van de preferentiële tariefplafonds die zijn vastgelegd in kolom 6 van genoemde bijlage I; dat volgens de bepalingen van artikel 7 van genoemde verordening, zodra de betreffende individuele plafonds op het niveau van de Gemeenschap zijn bereikt, op elk ogenblik kan worden overgegaan tot de wederinstelling van de heffing van de douanerechten bij invoer van de betrokken produkten van oorsprong uit elk land of gebied in kwestie;

Overwegende dat voor de produkten van GN-code 3503 00 10, van oorsprong uit Pakistan, het individuele plafond is vastgesteld op 772 000 ecu; dat op 21 juni 1993 de invoer in de Gemeenschap van de genoemde produkten van oorsprong uit Pakistan door afboeking het betreffende plafond heeft bereikt;

Overwegende dat het aangewezen is de invoerrechten voor de betreffende produkten weder in te stellen ten opzichte van Pakistan,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 9 oktober 1993 wordt de heffing van douanerechten, die krachtens Verordening (EEG) nr. 3831/90 was geschorst voor 1993, weer ingesteld bij invoer in de Gemeenschap van de volgende produkten van oorsprong uit Pakistan:

Volnummer	GN-code	Omschrijving
10.0430	3503 00 10	Gelatine en derivaten daarvan

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
Christiane SCRIVENER  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2742/93 VAN DE COMMISSIE**

van 4 oktober 1993

**houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 9503, van oorsprong uit China, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, verlengd voor 1993 bij Verordening (EEG) nr. 3917/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat op grond van de artikelen 1 en 6 van Verordening (EEG) nr. 3831/90 schorsing van invoerrechten wordt toegekend voor 1993 aan alle in bijlage III vermelde landen en gebieden die niet in kolom 4 van bijlage I voorkomen, in het kader van de preferentiële tariefplafonds die zijn vastgelegd in kolom 6 van genoemde bijlage I; dat volgens de bepalingen van artikel 7 van genoemde verordening, zodra de betreffende individuele plafonds op het niveau van de Gemeenschap zijn bereikt, op elk ogenblik kan worden overgegaan tot de wederinstelling van de heffing van de douanerechten bij invoer van de betrokken produkten van oorsprong uit elk land of gebied in kwestie;

Overwegende dat voor de produkten van GN-code 9503, van oorsprong uit China, het individuele plafond is vastgesteld op 26 626 000 ecu; dat op 3 februari 1993 de invoer in de Gemeenschap van de genoemde produkten van oorsprong uit China door afboeking het betreffende plafond heeft bereikt;

Overwegende dat het aangewezen is de invoerrechten voor de betreffende produkten weder in te stellen ten opzichte van China,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 9 oktober 1993 wordt de heffing van douanerechten, die krachtens Verordening (EEG) nr. 3831/90 was geschorst voor 1993, weer ingesteld bij invoer in de Gemeenschap van de volgende produkten van oorsprong uit China:

Volgnummer	GN-code	Omschrijving
10.1300	9503	Ander speelgoed; modellen op schaal en dergelijke modellen voor ontspanning, ook indien bewegend; puzzels van alle soorten

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
Christiane SCRIVENER  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 1.



## VERORDENING (EEG) Nr. 2743/93 VAN DE COMMISSIE

van 5 oktober 1993

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1767/82 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de specifieke invoerheffingen voor bepaalde zuivelproducten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1108/93 van de Raad van 4 mei 1993 betreffende een aantal bepalingen voor de toepassing van de bilaterale landbouwovereenkomsten tussen de Gemeenschap enerzijds en Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden anderzijds<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2071/92<sup>(3)</sup>, en met name op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat de Gemeenschap een bilaterale landbouwovereenkomst met Finland heeft gesloten; dat deze overeenkomst onder andere een regeling inzake het wederzijdse handelsverkeer in bepaalde kaassoorten omvat<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de in die overeenkomst vermelde kaassoorten vergezeld moeten gaan van het certificaat IMA 1; dat, ten gevolge van een administratieve reorganisatie, de naam van de instantie van afgifte van dit certificaat in

Finland, per 1 september 1993 moet worden gewijzigd; dat, in verband met deze wijziging, Verordening (EEG) nr. 1767/82 van de Commissie<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1941/93<sup>(6)</sup>, moet worden aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In bijlage IV van Verordening (EEG) nr. 1767/82 wordt in de vierde kolom van de rubriek „Finland” de benaming van de instantie van afgifte van het IMA 1-certificaat vervangen door „Eläinlääkintä — ja elintarvikelaitos”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 september 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 113 van 7. 5. 1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 64.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 109 van 1. 5. 1993, blz. 18.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 196 van 5. 7. 1982, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 176 van 20. 7. 1993, blz. 21.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2744/93 VAN DE COMMISSIE**

van 5 oktober 1993

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2599/93 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Nieuw-Zeeland**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van  
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector groenten en fruit <sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93 <sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2599/93 van  
de Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 2662/93 <sup>(4)</sup>, een compenserende heffing werd ingesteld  
bij invoer van appels van oorsprong uit Nieuw-Zeeland ;Overwegende dat in artikel 26, lid 1, van Verordening  
(EEG) nr. 1035/72 de voorwaarden zijn vastgesteld  
waaronder een heffing, vastgesteld in toepassing vanartikel 25 van genoemde verordening, wordt gewijzigd ;  
dat deze voorwaarden aanleiding geven tot wijziging van  
de compenserende heffing voor de invoer van appels  
van oorsprong uit Nieuw-Zeeland,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*Het in artikel 1 van de gewijzigde Verordening (EEG)  
nr. 2599/93 voorkomende bedrag van 7,47 ecu wordt  
vervangen door het bedrag van 30,37 ecu.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 23. 9. 1993, blz. 29.<sup>(4)</sup> PB nr. L 244 van 30. 9. 1993, blz. 16.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2745/93 VAN DE COMMISSIE**

van 5 oktober 1993

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2703/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 4 oktober 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2703/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 245 van 1. 10. 1993, blz. 108.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 5 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

GN-code	Derde landen <sup>(*)</sup>
0709 90 60	95,59 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	95,59 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 00	68,48 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>
1001 90 91	87,38
1001 90 99	87,38 <sup>(6)</sup>
1002 00 00	112,96 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	120,43
1003 00 20	120,43
1003 00 80	120,43 <sup>(7)</sup>
1004 00 00	89,19
1005 10 90	95,59 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	95,59 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	100,61 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	21,48 <sup>(8)</sup>
1008 20 00	28,84 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	27,43 <sup>(9)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	27,43
1101 00 00	159,84 <sup>(9)</sup>
1102 10 00	195,66
1103 11 30	141,37
1103 11 50	141,37
1103 11 90	182,67
1107 10 11	166,41
1107 10 19	127,09
1107 10 91	225,24 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	171,05 <sup>(9)</sup>
1107 20 00	197,54 <sup>(10)</sup>

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

(10) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad, verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2746/93 VAN DE COMMISSIE**

van 5 oktober 1993

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 4 oktober 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 5 oktober 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel***(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	10	11	12	1
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

**B. Mout***(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	10	11	12	1	2
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

**VERORDENING (EEG) Nr. 2747/93 VAN DE COMMISSIE**

van 5 oktober 1993

**inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 40 000 ton broodtarwe die in het bezit is van het Duitse interventiebureau**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van de Commissie <sup>(3)</sup> de procedures en de voorschriften voor de verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastgesteld;

Overwegende dat het, gezien de huidige marktsituatie, dienstig is om een permanente inschrijving te openen voor de verkoop op de interne markt van 40 000 ton broodtarwe die in het bezit is van het Duitse interventiebureau;

Overwegende dat de prijzen van durumtarwe, door de geringe oogst in 1993, abnormaal hoog zijn ten opzichte van de regelingsprijzen; dat de offertes derhalve niet aan de marktprijs moeten worden getoetst en een minimumprijs moet worden vastgesteld die hoger is dan de interventieprijs;

Overwegende dat, rekening houdend met de langdurige opslag van sommige te koop aangeboden partijen, aan eventuele kopers een zekere kwaliteitsgarantie moet worden gegeven;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Het Duitse interventiebureau houdt, met inachtneming van de bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 vastgestelde voorwaarden, een permanente inschrijving voor de verkoop op de interne markt van 40 000 ton broodtarwe die het in zijn bezit heeft.

*Artikel 2*

1. De offertes voor de eerste deelinschrijving moeten uiterlijk op 12 oktober 1993 worden ingediend.
2. De offertes voor de laatste deelinschrijving moeten uiterlijk op 21 december 1993 worden ingediend.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

3. De offertes moeten worden ingediend bij het interventiebureau Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (telex 4-11727; telefax (069) 1564-791).

*Artikel 3*

Bij de afhaling van het graan door de koper neemt het interventiebureau, in aanwezigheid van beide partijen, volgens de bij Verordening (EEG) nr. 689/92 van de Commissie <sup>(4)</sup> vastgestelde methode een monster van elke partij.

Ingeval uit de analyse blijkt dat de kwaliteit van het graan aanzienlijk verschilt van de kwaliteit die in het in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2131/93 bedoelde inschrijvingsbericht is aangegeven, kan de koper de goederen weigeren.

Een verschil van meer dan 1 procentpunt voor een van de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92 bedoelde onzuiverheden, met uitzondering van gebroken of gevlekte korrels, wordt als een belangrijk verschil beschouwd.

De koper kan de goederen ook weigeren als zij niet voldoen aan de criteria in de punten A, C, E, F en G van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 689/92.

In geval van betwisting onderwerpt het interventiebureau het betrokken monster aan de nodige controles, waarvan de kosten ten laste zijn van de partij die in het ongelijk wordt gesteld.

*Artikel 4*

In afwijking van artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2131/92 wordt toegewezen aan de bieder met de hoogste offerte boven de minimumprijs van 130 ecu per ton. De minimumprijs wordt vermeerderd met de bij Verordening (EEG) nr. 1542/93 van de Raad <sup>(5)</sup> vastgestelde maandelijks verhogingen van de interventieprijs.

*Artikel 5*

Het Duitse interventiebureau deelt de Commissie uiterlijk op dinsdag van de week na de termijn voor de indiening van de offertes, de hoeveelheid en de gemiddelde prijs van de verkochte partijen mee.

*Artikel 6*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 74 van 20. 3. 1992, blz. 18.  
<sup>(5)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 3.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---



## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## RICHTLIJN 93/83/EEG VAN DE RAAD

van 27 september 1993

tot coördinatie van bepaalde voorschriften betreffende het auteursrecht en naburige rechten op het gebied van de satellietomroep en de doorgifte via de kabel

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

In samenwerking met het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

(1) Overwegende dat de in het Verdrag neergelegde doelstellingen van de Gemeenschap voorzien in het tot stand brengen van een steeds hechter verbond tussen de Europese volkeren en van nauwere betrekkingen tussen de in de Gemeenschap verenigde Staten, alsook in het waarborgen van de economische en sociale vooruitgang van de Lid-Staten door een gemeenschappelijk optreden dat erop gericht is de barrières die Europa verdelen, te verwijderen ;

(2) Overwegende dat te dien einde volgens het Verdrag een gemeenschappelijke markt en een ruimte zonder binnengrenzen moeten worden ingesteld ; dat dit onder andere inhoudt dat de hinderpalen voor het vrije verkeer van diensten worden verwijderd en dat er een regeling wordt ingevoerd waardoor wordt gewaarborgd dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet wordt vervalst ; dat de Raad daartoe richtlijnen kan vaststellen met het oog op de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten betreffende de toegang tot en de uitvoe-

ning van werkzaamheden anders dan in loondienst ;

(3) Overwegende dat grensoverschrijdende omroepuitzendingen binnen de Gemeenschap, met name via satelliet en kabel, een van de belangrijkste middelen vormen ter bevordering van bovengenoemde doelstellingen van de Gemeenschap, die tegelijkertijd van politieke, economische, sociale, culturele en juridische aard zijn ;

(4) Overwegende dat de Raad ter verwezenlijking van bovengenoemde doelstellingen reeds Richtlijn 89/552/EEG van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten <sup>(4)</sup> heeft vastgesteld, waarbij regelingen zijn getroffen ter bevordering van de distributie en produktie van Europese televisieprogramma's, alsook op het gebied van reclame en sponsoring, de bescherming van minderjarigen en het recht van weerwoord ;

(5) Overwegende evenwel dat de verwezenlijking van deze doelstellingen op dit ogenblik zowel bij de grensoverschrijdende uitzending van programma's per satelliet als bij de doorgifte via de kabel van programma's uit andere Lid-Staten nog wordt belemmerd doordat de nationale bepalingen op het gebied van het auteursrecht op een aantal punten onderling afwijken en doordat er enige rechtsonzekerheid bestaat ; dat de rechthebbenden daardoor het gevaar lopen dat hun werken worden geëxploiteerd zonder dat zij daarvoor een vergoeding ontvangen, of dat individuele houders van uitsluitende rechten in verschillende Lid-Staten de exploitatie van hun werken in de weg staan ; dat de rechtsonzekerheid met name een directe belemmering vormt voor het vrije verkeer van programma's binnen de Gemeenschap ;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 255 van 1. 10. 1991, blz. 3, en

PB nr. C 25 van 28. 1. 1993, blz. 43.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 305 van 23. 11. 1992, blz. 129, en

PB nr. C 255 van 20. 9. 1993.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 98 van 21. 4. 1992, blz. 44.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 298 van 17. 10. 1989, blz. 23.

- (6) Overwegende dat er thans uit auteursrechtelijk oogpunt een onderscheid wordt gemaakt tussen mededeling aan het publiek per omroepsatelliet en mededeling aan het publiek per telecommunicatiesatelliet; dat individuele ontvangst bij beide satelliettypen tot de mogelijkheden behoort en heden ten dage economisch ook haalbaar is, zodat dit verschil in juridische behandeling niet langer te rechtvaardigen valt;
- (7) Overwegende dat de vrije uitzending van programma's voorts wordt belemmerd door de huidige juridische onzekerheid ten aanzien van de vraag of uitzending via een satelliet waarvan de signalen rechtstreeks kunnen worden ontvangen, uitsluitend gevolgen heeft voor de rechten in het uitzendingsland dan wel voor de rechten in alle ontvangslanden te zamen; dat, ingevolge de gelijkstelling uit auteursrechtelijk oogpunt van omroepsatellieten en telecommunicatiesatellieten, dit gebrek aan rechtszekerheid zich thans voor nagenoeg alle in de Gemeenschap per satelliet uitgezonden programma's doet gevoelen;
- (8) Overwegende dat de voor het vrije verkeer van omroepuitzendingen binnen de Gemeenschap noodzakelijke rechtszekerheid voorts ook ontbreekt bij de invoering in en de doorgifte via kabelnetten van programma's over de grenzen heen;
- (9) Overwegende dat de ontwikkeling op het stuk van contractuele verkrijging van rechten op basis van toestemming nu reeds op substantiële wijze bijdraagt tot de totstandbrenging van de beoogde Europese audiovisuele ruimte; dat bijgevolg het voortbestaan van dergelijke contractuele regelingen moet worden gewaarborgd en alles in het werk moet worden gesteld om de toepassing ervan in de praktijk zo soepel mogelijk te laten verlopen;
- (10) Overwegende dat kabelmaatschappijen er op het ogenblik met name niet zeker van kunnen zijn daadwerkelijk alle rechten te hebben verkregen op de programma's die het voorwerp van een dergelijke contractuele regeling vormen;
- (11) Overwegende ten slotte dat niet op alle betrokkenen in alle Lid-Staten in gelijke mate de verplichting rust om onderhandelingen over het verkrijgen van de noodzakelijke rechten voor de doorgifte via de kabel niet zonder geldige reden te weigeren of te doen mislukken;
- (12) Overwegende dat de kaderregeling voor de totstandbrenging van een eengemaakte audiovisuele ruimte zoals neergelegd in Richtlijn 89/552/EEG, derhalve aanvulling behoeft wat het auteursrecht betreft;
- (13) Overwegende dat daartoe een einde moet worden gemaakt aan het verschil in behandeling tussen de Lid-Staten met betrekking tot de doorgifte van programma's per telecommunicatiesatelliet, zodat die behandeling in de gehele Gemeenschap afhankelijk wordt gesteld van de fundamentele vraag of er sprake is van een mededeling van beschermde werken en andere beschermde prestaties aan het publiek; dat ook de aanbieders van grensoverschrijdende omroepprogramma's aldus op gelijke wijze zullen worden behandeld, ongeacht de vraag of zij voor de uitzending van de programma's van een omroepsatelliet dan wel van een telecommunicatiesatelliet gebruik maken;
- (14) Overwegende dat het gebrek aan rechtszekerheid met betrekking tot de te verkrijgen rechten, waardoor de grensoverschrijdende uitzending van programma's per satelliet wordt belemmerd, moet worden weggelaten door het begrip mededeling aan het publiek per satelliet op communautair niveau te definiëren en in die definitie tegelijkertijd te specificeren waar de mededelingshandeling plaatsvindt; dat een dergelijke definitie noodzakelijk is om te voorkomen dat op één uitzendingshandeling op cumulatieve wijze het recht van verschillende landen wordt toegepast; dat de mededeling aan het publiek per satelliet uitsluitend plaatsvindt op het ogenblik waarop en in de Lid-Staat waar de programmadragende signalen onder controle en verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie worden ingevoerd in een ononderbroken mededelingenketen die naar de satelliet en terug naar de aarde loopt; dat normale technische procedures met betrekking tot de programmadragende signalen niet als een onderbreking van de uitzendingsketen moeten worden beschouwd;
- (15) Overwegende dat de verkrijging bij overeenkomst van uitsluitende uitzendingsrechten moet geschieden in overeenstemming met de wetgeving inzake het auteursrecht en de naburige rechten van de Lid-Staat waar de mededeling aan het publiek per satelliet plaatsvindt;
- (16) Overwegende dat het door het beginsel van contractvrijheid, waarop deze richtlijn is gebaseerd, mogelijk zal blijven beperkingen aan de exploitatie van deze rechten te stellen, met name wat bepaalde uitzendingstechnieken of bepaalde taalversies betreft;
- (17) Overwegende dat de betrokkenen bij het bepalen van de vergoeding die voor het verwerven van de rechten moet worden betaald, rekening dienen te houden met alle voor de uitzending kenmerkende aspecten, zoals het daadwerkelijke aantal luisteraars of kijkers, het potentiële aantal luisteraars of kijkers en de taalversie;
- (18) Overwegende dat de toepassing van het beginsel van het land van oorsprong in deze richtlijn een probleem kan opleveren met betrekking tot bestaande overeenkomsten; dat deze richtlijn moet voorzien in een periode van vijf jaar om de bestaande overeenkomsten, waar nodig, aan de bepalingen van de richtlijn aan te passen, dat het bijgevolg niet dienstig is genoemd beginsel van het land van oorsprong toe te passen op bestaande

- overeenkomsten die vóór 1 januari 2000 verstrijken; dat, indien de partijen op die datum nog belang stellen in de overeenkomst, deze opnieuw in onderhandeling dienen te kunnen treden over de voorwaarden van de overeenkomst;
- (19) Overwegende dat bestaande internationale coproductieovereenkomsten geïnterpreteerd moeten worden in het licht van het economische doel en het toepassingsgebied die de partijen bij de ondertekening voor ogen stonden; dat internationale coproductieovereenkomsten in het verleden de mededeling aan het publiek per satelliet in de zin van deze richtlijn vaak niet uitdrukkelijk en specifiek als een bijzondere vorm van exploitatie hebben beschouwd; dat achter veel bestaande internationale coproductieovereenkomsten de gedachte zit dat de coproductierechten door elke coproductant afzonderlijk en onafhankelijk worden uitgeoefend via een onderlinge verdeling van de exploitatierechten op territoriale basis; dat in het algemeen, wanneer een mededeling aan het publiek per satelliet met toestemming van een coproductant de waarde van de exploitatierechten van een andere coproductant aantast, die bestaande overeenkomst normaliter in die zin moet worden uitgelegd dat voor het verlenen van toestemming door de eerste coproductant voor de mededeling aan het publiek per satelliet de instemming van die andere coproductant vereist is; dat de taal exclusiviteit van die andere coproductant wordt aangetast indien de taalversie(s) van de mededeling aan het publiek, ook in geval van nasynchronisatie of ondertiteling van de versie, overeenkomt met de taal of de talen die in ruime kring verstaan worden op het grondgebied dat bij de overeenkomst aan die andere coproductant is toegewezen; dat het begrip „exclusiviteit” in ruimere zin dient te worden opgevat wanneer de mededeling aan het publiek per satelliet een werk betreft dat alleen uit beelden bestaat en geen dialogen of ondertitels bevat; dat er een duidelijke regel nodig is voor gevallen waarin de internationale coproductieovereenkomst geen uitdrukkelijke regeling bevat voor de verdeling van de rechten in het specifieke geval van mededeling aan het publiek per satelliet in de zin van deze richtlijn;
- (20) Overwegende dat een mededeling aan het publiek per satelliet vanuit een derde land onder bepaalde voorwaarden zal worden geacht in een Lid-Staat van de Gemeenschap plaats te vinden;
- (21) Overwegende dat moet worden gewaarborgd dat in alle Lid-Staten aan auteurs, uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties bescherming wordt verleend en dat die bescherming niet aan een stelsel van wettelijke licenties wordt onderworpen; dat alleen op die manier kan worden voorkomen dat mogelijke verschillen in beschermingsniveau binnen de gemeenschappelijke markt tot vervalsing van de mededinging leiden;
- (22) Overwegende dat de komst van nieuwe technologieën waarschijnlijk gevolgen zal hebben voor zowel de kwaliteit en de kwantiteit van de exploitatie van werken als voor andere zaken;
- (23) Overwegende dat, in het licht van deze ontwikkelingen, het niveau van de bescherming die aan alle rechthebbenden op de onder deze richtlijn vallende terreinen wordt geboden, in het oog moet worden gehouden;
- (24) Overwegende dat de met deze richtlijn beoogde harmonisatie van de wetgeving de harmonisatie met zich brengt van de bepalingen die auteurs, uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties een bescherming op hoog niveau waarborgen; dat ten gevolge van deze harmonisatie omroeporganisaties niet langer van verschillen in beschermingsniveau kunnen profiteren door hun activiteiten te verleggen, hetgeen nadelig is voor de audiovisuele productie;
- (25) Overwegende dat de bescherming van de naburige rechten voor wat de mededeling aan het publiek per satelliet betreft in overeenstemming moet worden gebracht met die waarin Richtlijn 92/100/EEG van de Raad van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom<sup>(1)</sup> voorziet; dat er aldus met name voor wordt gezorgd dat uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen een passende vergoeding ontvangen voor de mededeling aan het publiek per satelliet van hun uitvoeringen of fonogrammen;
- (26) Overwegende dat artikel 4 de Lid-Staten niet belet het in artikel 2, lid 5, van Richtlijn 92/100/EEG bedoelde vermoeden uit te breiden tot de uitsluitende rechten waarnaar in artikel 4 wordt verwezen; dat artikel 4 de Lid-Staten voorts niet belet te voorzien in een weerlegbaar vermoeden dat de exploitatie is toegestaan op grond van de in dat artikel neergelegde uitsluitende rechten van uitvoerende kunstenaars, mits dat vermoeden verenigbaar is met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties;
- (27) Overwegende dat de doorgifte via de kabel van programma's uit andere Lid-Staten een handeling is die aan auteursrechten en, in voorkomend geval, aan naburige rechten onderworpen is; dat de kabelmaatschappij bijgevolg voor elk onderdeel van het programma dat zij doorgeeft, de toestemming van alle rechthebbenden moet verkrijgen; dat deze toestemming volgens de onderhavige richtlijn op contractuele basis moet worden verleend, tenzij er in een tijdelijke uitzondering is voorzien voor reeds bestaande stelsels van wettelijke licenties;

(<sup>1</sup>) PB nr. L 346 van 27. 11. 1992, blz. 61.

- (28) Overwegende dat, om te voorkomen dat aan het soepel functioneren van contractuele regelingen afbreuk wordt gedaan door het verzet van buitenstaanders die houder zijn van rechten op bepaalde programmaonderdelen, door het verplicht stellen van de inschakeling van maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging moet worden voorzien in een uitsluitend collectieve uitoefening van het toestemmingsrecht, voor zover zulks wegens de specificiteit van de doorgifte via de kabel noodzakelijk is; dat daarbij aan het toestemmingsrecht als zodanig niet mag worden geraakt en dat alleen de wijze van uitoefening van dat recht tot op zekere hoogte moet worden geregeld, zodat het recht om doorgifte via de kabel toe te staan, overdraagbaar blijft; dat deze richtlijn geen gevolgen heeft voor de uitoefening van morele rechten;
- (29) Overwegende dat de uitzonderingsbepaling in artikel 10 geen afbreuk doet aan de mogelijkheid voor rechthebbenden om hun rechten te laten uitoefenen door een maatschappij voor collectieve belangenbehartiging en zodoende een rechtstreeks aandeel te verkrijgen in de vergoeding die de kabelmaatschappij voor de doorgifte via de kabel betaalt;
- (30) Overwegende dat er bovendien aanvullende maatregelen moeten komen om contractuele regelingen betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel te bevorderen; dat de partij die wenst dat er een algemene overeenkomst wordt gesloten, harerzijds verplicht moet zijn daartoe een collectief aanbod te doen; dat voorts elke betrokken partij te allen tijde een beroep moet kunnen doen op onpartijdige bemiddelaars, die bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en voorstellen kunnen doen; dat dergelijke voorstellen en eventuele bezwaren daartegen aan de betrokken partijen moeten worden betekend overeenkomstig de toepasselijke regels inzake de betekening van juridische bescheiden, met name die welke krachtens bestaande internationale overeenkomsten van toepassing zijn; dat er ten slotte voor moet worden gezorgd dat de onderhandelingen niet zonder geldige reden worden gedwarsboemd of dat het individuele rechthebbenden niet zonder geldige reden wordt belet aan die onderhandelingen deel te nemen; dat geen van deze maatregelen ter bevordering van de verkrijging van de kabelrechten afbreuk doet aan het contractuele karakter van die verkrijging;
- (31) Overwegende dat de Lid-Staten bestaande organen die op hun grondgebied bevoegd zijn om kennis te nemen van gevallen waarin het recht op doorgifte van een programma via de kabel aan het publiek door een omroeporganisatie op onredelijke gronden is geweigerd of op onredelijke voorwaarden is aangeboden, gedurende een overgangsperiode moeten kunnen handhaven; dat het recht van de betrokken partijen om door het orgaan gehoord te worden, gewaarborgd moet zijn en dat het bestaan van een dergelijk orgaan geen beletsel mag vormen voor de betrokken partijen om zich op normale wijze tot de rechter te wenden;
- (32) Overwegende dat er evenwel geen communautaire regeling hoeft te komen voor al die kwesties waarvan de consequenties, behalve in een aantal commercieel te verwaarlozen uitzonderingsgevallen, slechts binnen de grenzen van één Lid-Staat merkbaar zijn;
- (33) Overwegende dat de nodige minimumregels moeten worden vastgesteld om de vrije, onbelemmerde uitzending van programma's per satelliet over de grenzen heen en de gelijktijdige, ongewijzigde doorgifte via de kabel van omroepprogramma's uit andere Lid-Staten op in beginsel contractuele grondslag te verwezenlijken en te waarborgen;
- (34) Overwegende dat deze richtlijn niet in de weg staat aan verdere harmonisatie op het gebied van de auteursrechten, de naburige rechten en het collectieve beheer van dergelijke rechten; dat de aan de Lid-Staten gegeven mogelijkheid om de activiteiten van maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging te regelen, de vrijheid van onderhandelingen over overeenkomsten ter zake van de in deze richtlijn toegekende rechten onverlet moet laten, mits die onderhandelingen plaatsvinden in het kader van algemene of specifieke nationale voorschriften inzake de mededingingsregels of de voorkoming van misbruik van monopolies;
- (35) Overwegende dat het derhalve aan de Lid-Staten moet worden overgelaten de algemene regeling die voor de verwezenlijking van de doelstellingen van deze richtlijn noodzakelijk is, met nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen aan te vullen, mits deze niet tegen de met deze richtlijn beoogde doelstellingen indruisen en met het Gemeenschapsrecht verenigbaar zijn;
- (36) Overwegende dat deze richtlijn de toepassing van de mededingingsregels van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag onverlet laat,

HEEFT DE VÓLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

## HOOFDSTUK I

### DEFINITIES

#### Artikel 1

#### Definities

1. In deze richtlijn wordt verstaan onder „satelliet” : een satelliet die werkt op frequentiebanden die volgens het telecommunicatierecht alleen mogen worden gebruikt

voor het uitzenden van signalen voor ontvangst door het publiek, of voor niet-openbare, individuele communicatie. In het laatste geval dient de individuele ontvangst van de signalen echter plaats te vinden onder omstandigheden die vergelijkbaar zijn met het eerste geval.

2. a) In deze richtlijn wordt verstaan onder „mededeling aan het publiek per satelliet”: een handeling waarbij de programmadragende signalen voor ontvangst door het publiek onder controle en verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie worden ingevoerd in een ononderbroken mededelingenketen die naar de satelliet en terug naar de aarde loopt.
- b) De mededeling aan het publiek per satelliet, vindt slechts plaats in de Lid-Staat waar de programmadragende signalen onder controle en verantwoordelijkheid van de omroeporganisatie worden ingevoerd in een ononderbroken mededelingenketen die naar de satelliet en terug naar de aarde loopt.
- c) Indien de programmadragende signalen in gecoördede vorm worden uitgezonden, is er sprake van mededeling aan het publiek per satelliet wanneer de middelen voor het decoderen van de uitzending door of met toestemming van de omroeporganisatie ter beschikking van het publiek worden gesteld.
- d) Indien de mededeling aan het publiek per satelliet plaatsvindt in een Staat die niet tot de Gemeenschap behoort en die niet het niveau van bescherming biedt waarin hoofdstuk II van deze richtlijn voorziet, wordt,
- i) indien de programmadragende signalen naar de satelliet worden doorgezonden vanuit een grondstation in een van de Lid-Staten, de mededeling aan het publiek per satelliet geacht in die Lid-Staat te hebben plaatsgevonden en kunnen de rechten bedoeld in hoofdstuk II worden uitgeoefend tegen de persoon die het grondstation exploiteert, of
- ii) indien geen gebruik wordt gemaakt van een grondstation in een Lid-Staat, maar een in een Lid-Staat gevestigde omroeporganisatie opdracht heeft gegeven tot de mededeling aan het publiek per satelliet, die mededeling geacht te hebben plaatsgevonden in de Lid-Staat waar de omroeporganisatie haar hoofdvestiging binnen de Gemeenschap heeft, en kunnen de rechten bedoeld in hoofdstuk II worden uitgeoefend tegen de omroeporganisatie.

3. In deze richtlijn wordt verstaan onder „doorgifte via de kabel”: de gelijktijdige, ongewijzigde en integrale doorgifte, door middel van een kabel- of microgolfsysteem, aan het publiek, van een eerste uitzending uit een andere Lid-Staat, al dan niet via de ether, ook per satelliet, van radio- of televisieprogramma's die voor ontvangst door het publiek bestemd zijn.

4. In deze richtlijn wordt verstaan onder „maatschappij voor collectieve belangenbehartiging”: een organisatie die

auteursrechten of naburige rechten als enig doel of als een van haar voornaamste doelstellingen waarneemt of administreert.

5. In deze richtlijn wordt de hoofdregisseur van een cinematografisch of audiovisueel werk beschouwd als de auteur of één van de auteurs. De Lid-Staten kunnen bepalen dat andere personen als co-auteur worden beschouwd.

## HOOFDSTUK II

### SATELLIETOMROEP

#### Artikel 2

#### Uitzendingsrecht

Overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk kennen de Lid-Staten auteurs een uitsluitend recht toe de mededeling aan het publiek per satelliet van auteursrechtelijk beschermde werken toe te staan.

#### Artikel 3

#### Toestemming voor uitzending

1. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat de in artikel 2 genoemde toestemming uitsluitend bij overeenkomst kan worden verkregen.

2. De Lid-Staten mogen bepalen dat een collectieve overeenkomst tussen een maatschappij voor collectieve belangenbehartiging en een omroeporganisatie die voor een bepaalde categorie werken is gesloten, kan worden uitgebreid tot de rechthebbenden van die categorie die niet door die maatschappij worden vertegenwoordigd, op voorwaarde dat:

- de mededeling aan het publiek per satelliet een gelijktijdige uitzending is van een gronduitzending door dezelfde omroeporganisatie, en
- een niet vertegenwoordigde rechthebbende te allen tijde de uitbreiding van de collectieve overeenkomst tot zijn werken kan uitsluiten en zijn rechten individueel of collectief kan uitoefenen.

3. Lid 2 is niet van toepassing op cinematografische werken, met inbegrip van werken die volgens een soortgelijk procédé als voor cinematografische werken tot stand zijn gebracht.

4. Indien een collectieve overeenkomst volgens de wettelijke regeling van een Lid-Staat overeenkomstig lid 2 kan worden uitgebreid, deelt deze Lid-Staat de Commissie mee welke omroeporganisaties gebruik mogen maken van deze wettelijke regeling. De Commissie maakt de lijst van deze omroeporganisaties bekend in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* (C-uitgave).

*Artikel 4***Rechten van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties**

1. Voor de mededeling aan het publiek per satelliet worden de rechten van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties beschermd overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6, 7, 8 en 10 van Richtlijn 92/100/EEG.
2. Voor de toepassing van lid 1 omvat de uitdrukking „uitzendingen via de ether” in Richtlijn 92/100/EEG ook de mededeling aan het publiek per satelliet.
3. Wat de uitoefening van de in lid 1 bedoelde rechten betreft, gelden artikel 2, lid 7, en artikel 12 van Richtlijn 92/100/EEG.

*Artikel 5***Relatie tussen het auteursrecht en de naburige rechten**

De in deze richtlijn geregelde bescherming van de naburige rechten laat de bescherming van het auteursrecht onverlet en heeft daar generlei invloed op.

*Artikel 6***Minimumbescherming**

1. De Lid-Staten kunnen de houders van naburige rechten een ruimere bescherming bieden dan zij op grond van artikel 8 van Richtlijn 92/100/EEG verplicht zijn.
2. Bij de toepassing van lid 1 nemen de Lid-Staten de definities in artikel 1, leden 1 en 2, in acht.

*Artikel 7***Overgangsbepalingen**

1. Voor de toepassing in de tijd van de rechten als bedoeld in artikel 4, lid 1, van deze richtlijn, is artikel 13, leden 1, 2, 6 en 7, van Richtlijn 92/100/EEG van toepassing. Artikel 13, leden 4 en 5, van Richtlijn 92/100/EEG is van overeenkomstige toepassing.
2. Voor overeenkomsten betreffende de exploitatie van werken en andere beschermde prestaties, die op de in artikel 14, lid 1, genoemde datum van kracht zijn, gelden vanaf 1 januari 2000 de bepalingen van artikel 1, lid 2, en de artikelen 2 en 3, indien deze overeenkomsten na die datum verstrijken.
3. Indien een vóór de in artikel 14, lid 1, genoemde datum gesloten internationale coproductieovereenkomst tussen een coproductent uit een Lid-Staat en een of meer coproductenten uit andere Lid-Staten of derde landen uitdrukkelijk voorziet in een regeling waarbij de exploitatierechten voor alle vormen van mededeling aan het publiek naar geografisch gebied tussen de coproductenten worden verdeeld, zonder dat de regeling die van toepassing is op de mededeling aan het publiek per satelliet

onderscheiden wordt van de voorschriften die van toepassing zijn op de andere vormen van mededeling, en indien de mededeling van de coproductie aan het publiek per satelliet de exclusiviteit, met name de taalexclusiviteit, van een van de coproductenten of van zijn rechtverkrijgenden op een bepaald grondgebied zou aantasten, is voor het verlenen van toestemming door een van de coproductenten of zijn rechtverkrijgenden voor een mededeling aan het publiek per satelliet de voorafgaande toestemming vereist van degene die recht op die exclusiviteit kan doen gelden, ongeacht of hij een coproductent dan wel een rechtverkrijgende is.

## HOOFDSTUK III

## DOORGIFTE VIA DE KABEL

*Artikel 8***Recht op doorgifte via de kabel**

1. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat de doorgifte via de kabel van omroepuitzendingen uit andere Lid-Staten op hun grondgebied met inachtneming van de toepasselijke auteursrechten en naburige rechten geschiedt en op grond van individuele of collectieve contractuele regelingen tussen de auteursrechthebbenden, de houders van naburige rechten en de kabelmaatschappijen.
2. Onverminderd lid 1 kunnen de Lid-Staten de per 31 juli 1991 bestaande wettelijke licenties of de uitdrukkelijk in een nationale wet vastgelegde mogelijkheid tot invoering van dergelijke wettelijke licenties tot 31 december 1997 handhaven.

*Artikel 9***Uitoefening van het recht op doorgifte via de kabel**

1. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat het recht van auteursrechthebbenden en houders van naburige rechten om aan kabelmaatschappijen doorgifte via de kabel van een omroepuitzending toe te staan of te verbieden, uitsluitend door maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging kan worden uitgeoefend.
2. Indien een rechthebbende het beheer van zijn rechten niet aan een maatschappij voor collectieve belangenbehartiging heeft opgedragen, wordt de maatschappij die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van zijn rechten te zijn belast. Indien de rechten van die categorie door meer dan één maatschappij voor collectieve belangenbehartiging worden beheerd, staat het de rechthebbende vrij te kiezen welke van die maatschappijen geacht wordt zijn rechten te beheren. Voor rechthebbenden waarnaar in dit lid wordt verwezen, gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de kabelmaatschappij en de maatschappij voor collectieve belangenbehartiging die geacht wordt met het beheer van hun rechten te zijn belast, als voor de rechthebbenden die het beheer van hun rechten hebben opgedragen aan deze maatschappij voor collectieve belangenbehartiging; zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn die

door de betrokken Lid-Staat wordt vastgesteld en die niet korter mag zijn dan drie jaar vanaf de datum van de doorgifte via de kabel van een uitzending die hun werk of een andere beschermde prestatie omvat.

3. Een Lid-Staat kan bepalen dat, wanneer een recht-hebbende de eerste uitzending van een werk of een andere beschermde prestatie op zijn grondgebied toestaat, hij geacht wordt te aanvaarden zijn rechten op doorgifte via de kabel niet op individuele basis, maar in overeenstemming met de bepalingen van deze richtlijn uit te oefenen.

#### *Artikel 10*

#### **Uitoefening door omroeporganisaties van het recht op doorgifte via de kabel**

De Lid-Staten dragen er zorg voor dat artikel 9 niet van toepassing is op de rechten die door een omroeporganisatie worden uitgeoefend met betrekking tot haar eigen uitzendingen, ongeacht of het om de eigen rechten van die organisatie gaat dan wel om rechten die haar door andere anteursrechthebbenden en/of houders van naburige rechten zijn overgedragen.

#### *Artikel 11*

#### **Bemiddelaars**

1. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat, wanneer geen overeenkomst wordt gesloten betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel van een omroepuitzending, elk der betrokkenen een beroep kan doen op een of meer bemiddelaars.

2. De bemiddelaars hebben tot taak bijstand te verlenen bij het voeren van onderhandelingen. Zij kunnen de betrokkenen eveneens voorstellen voorleggen.

3. Wanneer geen van de betrokkenen binnen een termijn van drie maanden bezwaar aantekent, worden alle betrokkenen geacht het voorstel als bedoeld in lid 2 te aanvaarden. Het voorstel en het bezwaar daartegen worden aan de betrokkenen betekend overeenkomstig de toepasselijke regels inzake de betekening van juridische bescheiden.

4. De selectie van de bemiddelaars geschiedt zodanig dat over hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid in redelijkheid geen twijfel kan bestaan.

#### *Artikel 12*

#### **Voorkoming van misbruik van onderhandelingsposities**

1. De Lid-Staten dragen er via civiel- of administratief-rechtelijke bepalingen, al naar gelang van het geval, zorg voor dat de betrokkenen de onderhandelingen over toestemming voor doorgifte via de kabel van omroepuit-

zendingen te goeder trouw aangaan en niet zonder geldige redenen verhinderen of belemmeren.

2. Een Lid-Staat die op de in artikel 14, lid 1, genoemde datum over een orgaan beschikt dat op zijn grondgebied bevoegd is kennis te nemen van gevallen waarin het recht op doorgifte van een programma via de kabel aan het publiek in die Lid-Staat door een omroeporganisatie op onredelijke gronden is geweigerd of op onredelijke voorwaarden is aangeboden, mag dat orgaan handhaven.

3. Lid 2 is met ingang van de in artikel 14, lid 1, genoemde datum van toepassing voor een overgangspe-riode van acht jaar.

#### HOOFDSTUK IV

#### ALGEMENE BEPALINGEN

#### *Artikel 13*

#### **Collectief beheer van rechten**

Deze richtlijn laat de wijze waarop de Lid-Staten de activiteiten van maatschappijen voor collectieve belangenbe-hartiging regelen, onverlet.

#### *Artikel 14*

#### **Slotbepalingen**

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 1995 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van alle bepalingen van intern recht mee, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

3. Uiterlijk op 1 januari 2000 dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité een verslag in over de toepassing van deze richtlijn, zo nodig vergezeld van voorstellen om de richtlijn aan te passen aan nieuwe ontwikkelingen in de audio- en audiovisuele sector.

#### *Artikel 15*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 27 september 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

R. URBAIN